i-Voices

What has been the most meaningful cultural experience you've ever had while living in Japan?

あなたにとって、日本での一番有意義な文化的体験は何ですか?

Nocking, drawing, and loosing my first arrow in Kyudou, after several months of training. It was truly a memorable experience, which, barring the development of some neurodegenerative illness, I will carry with me forever

数か月の練習期間を経て、初めて弓道の弓に矢をつがえ、引き、射たこと。実際とても忘れがたい経験でした。今後、認知症などを患ったりすることがなければ、一生忘れないと思います。

АН.

I think the most significant cultural experience has been involvement in club activities. It helps me to become closer with everyone involved, be they the coworkers in charge of the school club, the students I get to cheer for, or just community members that I have similar interests to. This more than anything has helped me learn more about Japanese culture in many ways and most of all has made me feel a part of the local community.

僕にとって、最も重要な文化的体験は、部活動に参加していることです。部活の担当教諭や、受け持ちの生徒たち、また、共通の興味を持つ地域の人たちとも親しくなれました。この体験によって、色々な意味で日本文化について学んでいます。そして地域の一員だと感じることができてます。

ZF

My most meaningful cultural experiences have been Cosplay events I attended. Some things differ from German events, so I can observe parts of Japanese culture. Also, it's a wonderful day I can spend with friends.

私の最も有意義な文化体験は、コスプレ・イベントに参加したことです。ドイツのイベントとは違っていました。ですから日本文化を見ることができました。友人と過ごした一日は素晴らしいものでした。

 $\mathcal{U}\mathcal{M}$

I love Japanese culture. But the festivals and food and dances (what we typically think of) are not what impacted me the most. Eventually, when all the food is gone, and the festivals are over, we lay down to sleep and dream like everyone else. And we all, regardless of country, die the same way. I have met many Japanese people, by chance, who have made astounding impacts on my life. I realized connecting to other human beings - like death and sleep - transcends culture. Once, over three hot bowls of ramen, after a late night of alcohol-fueled shenanigans, a man I met by chance solemnly told me such random encounters are rare for Japanese people. Thus, the opposite also stands: connecting with others, even those of your same culture, can be terrifying and difficult. To be human is truly a wonder.

EH

日本文化が大好きです。でも、日本の典型的なお祭りや、食べ物、踊りが私を一番感激させるというわけではありません。食べ物も無くなって、やがて祭りが終わる頃には、誰もが同じように横たわり、眠って夢を見ます。私たちの誰もが、国に関係なく同じように命の終わりを迎えます。私は、自分の人生に驚くべき影響を与えた日本人たちに、偶然出会ってきました。そして他の人たちと繋がっていることに気付きました。死や眠りがそうであるように。一文化を超えて。

ある夜、飲み会の後立ち寄ったラーメン屋である男性 と偶然出会いました。彼が神妙に言ったのは、こんな 出会いは日本人でも滅多に無いということでした。 ですから、逆も言えるでしょう。同じ文化をもつ者同士 でさえも、他人と繋がることは、怖かったり難しかったり するのです。人間であること、それは、本当に驚嘆に値 することです。